

ПРОБЛЕМАТИКА АВТОРСТВА НЕКАНОНИЧЕСКОЙ МОЛИТВЫ ЦАРЯ МАНАССИИ (2 ПАР. 36)

Священник Александр Волчев

старший преподаватель Таврической духовной семинарии
295011, Республика Крым, г. Симферополь,
ул. Героев Аджимушкая, 9/11.
alexandrvolchev@gmail.com

Для цитирования: Александр Волчев, священник. Проблематика авторства неканонической молитвы царя Манассии (2 Пар. 36) // Библейские схолии. 2025. № 2 (11). С. 13–20. DOI: 10.31802/BSCH.2025.11.2.001

Аннотация

УДК 2-252

Цель исследования данной статьи — изучение позиции отечественных и зарубежных учёных относительно проблемы авторства неканонической молитвы царя Манассии (2 Пар. 36). Поскольку эта молитва является неканонической вставкой в конце второй книги Паралипоменон (2 Пар. 36), то русские исследования этой молитвы фрагментарны. В ходе исследования были использованы следующие методы: анализ отечественных и зарубежных исследований, сравнительный анализ, синтез. Среди всех исследователей нет единого мнения касательно авторства молитвы Манассии. Условно исследователи как отечественные, так и зарубежные делятся на тех, кто считает, что её автором был «иудей», и на тех, кто полагает, что её автором был «христианин». П. А. Юнгеров и С. С. Аверинцев единодушно считают, что автором мог быть иудей. Герберт Райл и Джеймс Давила среди зарубежных ученых подробно изучали вопрос авторства молитвы Манассии. Если Г. Райл считает, что автор молитвы — это иудей, то Дж. Давила допускает, что автором молитвы мог быть и христианин. Джеймс Чарльзворт и Дэвид Флуссер считают, что автором мог быть только иудей. Иными словами, исторический царь Манассия никак не рассматривается в качестве автора одноименного произведения.

Ключевые слова: неканоническая, молитва, царь, Манассия, Иудея, покаяние, Ветхий, Завет, исагогика, автор.

The Problematic of the Authorship of the Non-canonical Prayer of King Manasseh (2 Par. 36)

Alexander Volchev, priest

senior lecturer at the Tauride Theological Seminary

9/11, Geroyev Ajimushkaya str., Simferopol, 295011, Republic of Crimea, Russia

alexandrvolchev@gmail.com

For citation: Alexander Volchev, priest. "The Problematic of the Authorship of the Non-canonical Prayer of King Manasseh (2 Par. 36)". *Biblical scholia*, No 2 (11), 2025, pp. 13–20 (in Russian). DOI: 10.31802/BSCH.2025.11.2.001

Abstract. The purpose of the research of this article is to study domestic and foreign scientists views regarding the problem of authorship of the non-canonical prayer of King Manasseh (2 Par. 36). Since this prayer is a non-canonical insertion at the end of the second book of the Chronicles (2 Par. 36), Russian studies of this prayer are fragmentary. The following methods were used in the course of the study: analysis of domestic and foreign studies, comparative analysis, synthesis. There is no consensus among all researchers regarding the authorship of the prayer of Manasseh. Conventionally, researchers both domestic and foreign are divided into those who believe that its author was a «Jew» and those who believe that its author was a «Christian». Pavel Jungerov and Sergey Averintsev unanimously believe that the author could have been a Jew. Herbert Ryle and James Davila among foreign scientists studied in detail the question of the authorship of the prayer of Manasseh. Meanwhile G. Ryle believes that the author of the prayer is a Jew, J. Davila admits that the author of the prayer could also be a Christian. James Charlesworth and David Flusser believe that the author could only be a Jew. In other words, the historical king Manasseh is not considered by anyone as the author of the work of the same name.

Keywords: non-canonical, prayer, king, Manasseh, Judea, repentance, Old Testament, isagogogy, author.

«Молитва царя Манассии» — покаянная неканоническая молитва, читаемая во время Великого Повечерия.

Манассия был 14-ым иудейским царём, который царствовал дольше всех царей — 55 лет (2Пар 33:1). В Библии Манассия изображён как самый нечестивый царь из рода Давида, при котором возводились жертвенники Ваалу, совершались поклонения светилам небесным — солнцу, звёздам и луне (4Цар 21:3). Кроме того, царь Манассия гадал, вызывал духов предков (4Цар 21:6). Господь неоднократно увещевал Манассию, а затем в Иерусалим пришло войско Ассирийского царя, которое захватило в плен Манассию и увело его в Вавилон (2Пар 33:11). В плену царь осознал всё зло, которое совершил. Он раскаялся и написал молитву, в которой умолял Бога простить его согрешения (2Пар 33:12). Всемогущий Бог услышал моление Манассии и вернул его на царство в Иерусалим (2Пар 33:13). Иудейский царь восстановил жертвенник Богу, который ранее находился в Иерусалимском храме, и начал приносить жертвы, а также призывать народ служить только Единому Богу Израиля (2Пар 33:16).

Молитва Манассии — это исповедь грешного человека, которая обращена ко Всемилостивому Богу (2Пар 36). Согласно своей структуре, неканоническая молитва условно делится на следующие три тематические части: 1) вступление: хвала Богу-Творцу, гневающегося на грешников и милующего их; 2) исповедь царя Манассии: самоукорение за свои грехи, мольба о прощении; 3) заключительная доксология: выражение доверия к Божией благодати, краткое славословие Богу.

Среди исследователей нет единого мнения касательно авторства молитвы Манассии. Условно исследователи как отечественные, так и зарубежные делятся на тех, кто считает, что её автором был «иудей», и на тех, кто полагает, что её автором был «христианин». Иными словами, исторический царь Манассия никем не рассматривается в качестве автора одноименного произведения¹.

1 Юнгеров П. А. Пророческие и неканонические книги // Частное историко-критическое введение в Священные ветхозаветные книги. Вып. 2. Казань, 1907. С. 274–275; Аверинцев С. С. ΕΥΣΠΛΑΓΧΝΙΑ // Альфа и Омега. 1995. № 1 (4). С. 14. Ryle H. The Prayer of Manasse in Apocrypha of the Old Testament: Vol. 1 / Ed. by R. H. Charles. Oxford, 1913. P. 612; Davila J. Is the Prayer of Manasseh a Jewish Work? // Heavenly Tablets: Interpretation, Identity and Tradition in Ancient Judaism / Ed. by Lynn LiDonnici, Andrea Lieber. Leiden: Brill, 2007. P. 84; Oegma, Das Gebet Manasses, 5. Цит. по: Davila J. Is the Prayer of Manasseh a Jewish Work? // Heavenly Tablets: Interpretation, Identity and Tradition in Ancient Judaism / Ed. by Lynn LiDonnici, Andrea Lieber. Leiden: Brill, 2007. P. 84; Fritzsche, Handbuch, p. 158; Ryssel in APAT, vol. 1, p. 167; Pfeiffer, History, p. 459; Oesterley, Introduction, p. 297; Torrey, Apoc. Lit., p. 68; Rost,

Среди русских исследователей особое внимание заслуживают гипотезы П. А. Юнгера и С. С. Аверинцева.

Юнгеров считает, что автор молитвы — это палестинский иудей, свободно владеющий греческим языком². Аверинцев Сергей Сергеевич полагает, что автором молитвы мог быть только иудей³.

Долгое время в западной литературе доминировала гипотеза о том, что автором молитвы Манассии являлся «христианин»⁴. Возможно, это было так из-за широко представленных покаянных образов в молитве, которые были связаны с исповеданием личного греха.

Джеймс Чарльзворт считает, что это предположение должно быть отвергнуто в пользу иудейского авторства⁵.

Среди зарубежных исследователей особо следует отметить Герберта Райла и Джеймса Давила, в трудах которых проблематика авторства была подробно разработана.

Judaism, p. 95; *Westermann*, BHH, vol. 2, col. 1137; *Dancy*, Shorter Books, p. 243; *Baumgartner*, RGG3, vol. 4, p. 708; *Goodspeed*, Story, p. 56; *E. Oswald*, Gebet Manasses, JSRHZ, 4.1, p. 20. Цит. по: *Charlesworth J. H.* The Old Testament Pseudepigrapha. Vol. 2. Expansions of the «Old Testament» and Legends, Wisdom and Philosophical Literature, Prayers, Psalms, and Odes, Fragments of Lost Judeo-Hellenistic Works. NY.: Garden City, Doubleday & Company, Inc., 1985. P. 628; *Flusser D.* Psalms, Hymns and Prayers // Jewish Writings of the Second Temple Period / Ed. by Michael E. Stone. Philadelphia: Fortress Press, 1984. P. 555. *Davila J.* Is the Prayer of Manasseh a Jewish Work? // Heavenly Tablets: Interpretation, Identity and Tradition in Ancient Judaism / Ed. by Lynn LiDonnici, Andrea Lieber. Leiden: Brill, 2007. P. 81; *Fabricius*, Libri veteris testamenti apocryphi (Leipzig, 1694) p. 208. N. V.; *J.-P. Migne*, Dictionnaire des apocryphes (Paris, 1856) vol. 1, col. 850; *F. Nau*, «Un Extrait de la Didascalie: La Priere de Manass (avec une Edition de la version syriac)», ROC 13 (1908) 134–44, especially p. 137. Цит. по: *Charlesworth J. H.* The Old Testament Pseudepigrapha. Vol. 2. Expansions of the «Old Testament» and Legends, Wisdom and Philosophical Literature, Prayers, Psalms, and Odes, Fragments of Lost Judeo-Hellenistic Works. NY.: Garden City, Doubleday & Company, Inc., 1985. P. 628.

- 2 Юнгеров П. А. Пророческие и неканонические книги // Частное историко-критическое введение в Священные ветхозаветные книги. Вып. 2. Казань, 1907. С. 274.
- 3 Аверинцев С. С. ЕΥΣΠΛΑΓΧΝΙΑ // Альфа и Омега. 1995. № 1 (4). С. 14.
- 4 Цит. по: *Charlesworth J. H.* The Old Testament Pseudepigrapha. Vol. 2. Expansions of the «Old Testament» and Legends, Wisdom and Philosophical Literature, Prayers, Psalms, and Odes, Fragments of Lost Judeo-Hellenistic Works. NY.: Garden City, Doubleday & Company, Inc., 1985. P. 628.
- 5 С этим мнением были согласны Фриче, Рассел, Пфайффер, Оэстерлей, Торри, Рост, Вестерманн, Дэнси, Баумгартнер, Гудспид, Освальд. См.: *Charlesworth J. H.* The Old Testament Pseudepigrapha. Vol. 2. Expansions of the «Old Testament» and Legends, Wisdom and Philosophical Literature, Prayers, Psalms, and Odes, Fragments of Lost Judeo-Hellenistic Works. NY.: Garden City, Doubleday & Company, Inc., 1985. P. 628

Согласно Г. Райлу, происхождение молитвы является неясным, однако он склоняется к тому, что автором был иудей, а не христианин⁶. По его мнению, «читатель должен обратить внимание на акцент, сделанный на израильских патриархах и их истинной духовной родословной: «Бог отцов наших, Авраама, Исаака и Иакова» (ст. 1), «Бог праведного семия» (ст. 1) и «праведников» (ст. 8)»⁷. Язык молитвы Манассии, по мнению исследователя, является образцовым κοινή διάλεκτος. Текст содержит фразы, которые показывают обычную семитскую окраску, например, ἀπὸ προσώπου «от лица» (ст. 3), ἐνώπιόν σου «пред Тобой» (ст. 10), εἰς τὸν αἰῶνα «в век» (ст. 13). А возникновение таких прилагательных, как ἀμέτρητος «безмерна, неисчислима», ἀνεξιχνίαστος «неисследима, неисповедима», ἀνυπόστατος «нестерпим, неодолим», ἄστεκτος «невыносимый» (ст. 5, 6), таких субстантивов⁸, как ἀγαθωσύνη «благость» (ст. 14), ἐπαγγελία «обетование» (ст. 6), ψάμμος «песок» (ст. 9), и таких глаголов, как ἀνανεύειν «закидывать голову вверх» (ст. 10), ἀτενίζειν «напряжённо смотреть, пристально глядеть» (ст. 9), κατακάμπτειν «сгибать» (ст. 9) предполагает свободный перевод. Странные конструкции — такие, как ἥμαρτον ὑπὲρ ἀριθμὸν ψάμμου θαλάσσης «я согрешил больше числа песка морского» (ст. 9); εἰς τὸ ὑπὲρ ἀνανεῦσαί με ἁμαρτιῶν «не могу подняться от грехов моих» (ст. 10), κλίνω γόνυ καρδίας μου «преклоняю колена сердца моего» (ст. 11); διὰ παντὸς ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ζωῆς μου «во все дни жизни моей» (ст. 15), скорее всего, указывают на свободное обращение с греческим языком.⁹

Несмотря на то, что молитва Манассии является небольшим по объёму произведением и потому нельзя однозначно сделать вывод о языке молитвы, Г. Райл считает, что молитва изначально была составлена на греческом языке, а не на еврейском или арамейском. Таким образом, молитва Манассии должна быть отнесена, так же, как и «песнь трёх отроков», к собранию трудов иудейской общины эллинистической эпохи. В этой общине молитва была составлена, исходя из благочестивых целей¹⁰.

6 Ryle H. The Prayer of Manasse // *Apocrypha of the Old Testament*: Vol. 1 /ed. R. H. Charles. Oxford, 1913. P. 612.

7 Ibid. P. 615.

8 Существительное, образованное от глагола «κλίνω γόνυ καρδίας». — «преклоняю колени сердца моего» (ст. 11); διὰ παντὸς ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ζωῆς μου «во все дни жизни моей» (ст. 15), скорее всего, указывают на свободное владение греческим языком.

9 Ibid. P. 615.

10 Ibid. P. 615.

Прежде всего, в ней была отражена идея, согласно которой нечестивый царь Манассия приносит Богу искреннее покаяние во время своего вавилонского заточения. Это покаяние должно быть образцовым для тех, кто впал в идолопоклонство.¹¹

Джеймс Давила при исследовании проблематики авторства молитвы Манассии берет за основу труд Г. Райла.

Дж. Давила допускает, что молитва могла быть составлена христианином. Во-первых, молитва Манассии, как считает исследователь, является псевдозаписью¹² и её составитель использовал имя царя Манассии, чтобы предать своему сочинению авторитет¹³; во-вторых, выражение «Бог отцов наших» (1 ст.) перекликается с подобной формулировкой в Септуагинте (1Пар 29:18)¹⁴. Дж. Давила также предполагает, что христианский автор мог даже использовать лексикон христиан, обратившихся из язычников. Святитель Климент Александрийский в своем первом Послании к коринфянам (конец I-го в.) использует выражение «отца нашего Авраама» (1Кор 31:2). Кроме того, в этом послании содержатся библейские цитаты из книги Бытие (12:1–3; 13:14–16 и 15:5–6), где идет речь об обетованиях Аврааму.¹⁵

Комментируя выражение молитвы Манассии «связавший море словом повеления Твоего, сковавший бездну и запечатавший её страшным и славным именем Твоим» (ст. 3), Дж. Давила считает, что этот стих описывает Бога, Который удерживает море Своим словом и запечатывает глубины её Своим именем. Исследователь допускает, что это имя могло использоваться в иудейских заклинаниях, имея такую силу¹⁶. Это противоречит христианской вере, где вместо заклинаний используются молитвы.

Гипотезу Г. Райла, отмечавшего «описания ангелов, как хозяев неба» (ст. 15)¹⁷, прокомментировал Дж. Давила, сказав, что ещё раз

11 Ibid. P. 613.

12 Сочинения, приписываемые автору ошибочно.

13 *Davila J. Is the Prayer of Manasseh a Jewish Work? // Heavenly Tablets: Interpretation, Identity and Tradition in Ancient Judaism / Ed. by Lynn LiDonnici, Andrea Lieber. Leiden: Brill, 2007. P. 81.*

14 Ibid. P. 82.

15 Ibid. P. 82.

16 *Davila J. Is the Prayer of Manasseh a Jewish Work? // Heavenly Tablets: Interpretation, Identity and Tradition in Ancient Judaism / Ed. by Lynn LiDonnici, Andrea Lieber. Leiden: Brill, 2007. P. 83.*

17 *Ryle H. The Prayer of Manasse // Apocrypha of the Old Testament: Vol. 1 / Ed. by R. H. Charles. Oxford, 1913. P. 616, 624.*

похожее выражение с тем же смыслом встречается в Септуагинте: «И сказал [Михей]: так выслушайте слово Господне: я видел Господа, сидящего на престоле Своем, и все воинство небесное стояло по правую и по левую руку Его» (2Пар 18:18). Так выразить данное понятие было бы естественно для такого автора, который знаком с греческим текстом Писания¹⁸.

Важно отметить точку зрения немецкого исследователя Дж. С. Эгма в пользу иудейского авторства. Так, есть определенное сходство между молитвой Манассии и другими неканоническими произведениями — например, Варух, 4 книга Ездры (согласно синодальной традиции — 3Езд). Последние связаны с синагогальными молитвами¹⁹. Однако тема молитвы Манассии близка как христианству, так и иудаизму, так как в ней присутствует тема образцового покаяния²⁰.

В пользу иудейского авторства свидетельствует то, что в молитве Манассии нет упоминания об искупительной Жертве Христа, являющейся важной темой для христианского покаяния²¹. Однако и тут есть оговорка, которая заключается в том, что текст молитвы произносит ветхозаветный персонаж, а автор молитвы мог избегать грубых анахронизмов. Кроме того, аудитория, возможно, признаёт посредником благодати Христовой самого Манассию.²² Тем не менее Дж. Давила обращает внимание на то, что «непосредственный контекст отрывка из Дидаскалии, который содержит молитву Манассии, не говорит об искуплении Христа»²³. Дж. Давила также допускает, что автором молитвы Манассии мог быть и самарянин, хотя это маловероятно, потому что данная молитва связана с Иудейским царём, а также опирается на греческие Писания в дополнение к «Шестикнижию» (это первые шесть книг еврейской Библии (Тора или Пятикнижие), а также книга Иисуса Навина)²⁴.

Исследователь Дэвид Флуссер признаёт молитву апокрифом еврейского происхождения (то есть отрицает авторство Манассии), которая

18 *Davila J. Is the Prayer of Manasseh a Jewish Work? // Heavenly Tablets: Interpretation, Identity and Tradition in Ancient Judaism / Ed. by Lynn LiDonnici, Andrea Lieber. Leiden: Brill, 2007. P. 83–84.*

19 Цит. по: *Davila J. Is the Prayer of Manasseh a Jewish Work? // Heavenly Tablets: Interpretation, Identity and Tradition in Ancient Judaism / Ed. by Lynn LiDonnici, Andrea Lieber. Leiden: Brill, 2007. P. 84.*

20 *Ibid. P. 84.*

21 *Ibid. P. 84.*

22 *Ibid. P. 84.*

23 *Ibid. P. 84.*

24 *Ibid. P. 84.*

была изначально составлена на греческом языке: «Молитва Манассии — это самостоятельная молитва, написанная с целью передать идею покаяния нечестивого царя Манассии, и более чем вероятно, она является еврейским, а не христианским произведением. Вероятно, молитва была составлена на греческом языке, но если это был перевод с древнееврейского языка, то греческий переводчик передал оригинальный текст в свободной манере»²⁵.

Таким образом, мы видим, что как русские, так и зарубежные исследователи единогласно отвергают авторство самого Манассии. Тем не менее доминирует гипотеза П. А. Юнгера и многих зарубежных исследователей о том, что автором молитвы мог быть иудей, свободно владеющий греческим языком. Однако наряду с этим мнением есть и другое, согласно которому её мог написать христианин.

Библиография

- Библия. Книги священного писания Ветхого и Нового Завета. М.: Моск. Патриархия, 1988. 1360 с.
- Юнгеров П. А. Пророческие и неканонические книги // Частное историко-критическое введение в Священные ветхозаветные книги. Вып. 2. Казань, 1907. 298 с.
- Аверинцев С. С. *Εὐσπλαγχία* // Альфа и Омега. 1995. № 1 (4). С. 11–24.
- Charlesworth J. H. The Old Testament Pseudepigrapha. Vol. 2. Expansions of the «Old Testament» and Legends, Wisdom and Philosophical Literature, Prayers, Psalms, and Odes, Fragments of Lost Judeo-Hellenistic Works. NY.: Garden City, Doubleday & Company, Inc., 1985. 1006 p.
- Davila J. Is the Prayer of Manasseh a Jewish Work? // Heavenly Tablets: Interpretation, Identity and Tradition in Ancient Judaism / Ed. by Lynn LiDonnici, Andrea Lieber. Leiden: Brill, 2007. P. 75–85.
- Flusser D. Psalms, Hymns and Prayers // Jewish Writings of the Second Temple Period / Ed. by Michael E. Stone. Philadelphia: Fortress Press, 1984. P. 551–577.
- Ryle H. The Prayer of Manasse // Apocrypha of the Old Testament: Vol. 1 / Ed. by R. H. Charles. Oxford, 1913. P. 612–624.

25 Flusser D. Psalms, Hymns and Prayers // Jewish Writings of the Second Temple Period / Ed. by Michael E. Stone. Philadelphia: Fortress Press, 1984. P. 555.